



MANITOBA

THE JEWISH FOUNDATION OF MANITOBA ACT

SM 2004, c. 46

LOI SUR LA FONDATION DÉNOMMÉE « THE JEWISH FOUNDATION OF MANITOBA »

L.M. 2004, c. 46

As of 2018-02-20, this is the most current version available. It is current for the period set out in the footer below.

Le texte figurant ci-dessous constitue la codification la plus récente en date du 2018-02-20. Son contenu était à jour pendant la période indiquée en bas de page.

LEGISLATIVE HISTORY

The Jewish Foundation of Manitoba Act

Enacted by

SM 2004, c. 46

Proclamation status (for provisions in force by proclamation)

Amended by

SM 2012, c. 40, s. 27

SM 2013, c. 19

SM 2014, c. 32, s. 14

HISTORIQUE

Loi sur la Fondation dénommée « The Jewish Foundation of Manitoba »

Édictée par

L.M. 2004, c. 46

État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

Modifiée par

L.M. 2012, c. 40, art. 27

L.M. 2013, c. 19

L.M. 2014, c. 32, art. 14

CHAPTER 46

THE JEWISH FOUNDATION OF MANITOBA ACT

TABLE OF CONTENTS

Section

- 1 Definitions
- 2 Foundation continued
- 3 Members of the Foundation
- 4 Head office

OBJECTS

- 5 Objects of the Foundation

BOARD OF DIRECTORS

- 6 Role and composition
- 7 Appointing officers and employees
- 8 Investment policy
- 9 By-laws
- 10 Committees

CAPACITY AND POWERS OF THE FOUNDATION

- 11 Capacity and powers
- 12 Application of powers

DONATIONS AND DISTRIBUTION

- 13 Act to be liberally construed
- 14 Words sufficient to constitute donation
- 15 Donations to take effect in future
- 16 Donor's conditions
- 17 Donations held in perpetuity
- 18 Assisting charitable organizations and others

OTHER PROVISIONS

- 19 Transfer of property to Foundation
- 20 Obligations not relieved
- 21 Annual audit
- 22 Dissolution
- 23 Corporations Act does not apply

CHAPITRE 46

LOI SUR LA FONDATION DÉNOMMÉE « THE JEWISH FOUNDATION OF MANITOBA »

TABLE DES MATIÈRES

Article

- 1 Définitions
- 2 Maintien de la Fondation
- 3 Membres de la Fondation
- 4 Siège social

OBJET

- 5 Objet

CONSEIL

- 6 Attributions et composition
- 7 Nomination de dirigeants et d'employés
- 8 Lignes directrices en matière de placement
- 9 Règlements administratifs
- 10 Comités

CAPACITÉ ET POUVOIRS DE LA FONDATION

- 11 Capacité et pouvoirs
- 12 Exercice des pouvoirs

DONATION ET DISTRIBUTION

- 13 Interprétation large
- 14 Libellé suffisant
- 15 Prise d'effet à une date ultérieure
- 16 Conditions imposées par le donateur
- 17 Donations détenues à perpétuité
- 18 Aide apportée à des organismes de bienfaisance ou autres

AUTRES DISPOSITIONS

- 19 Requête
- 20 Obligation de diligence
- 21 Vérification annuelle
- 22 Dissolution
- 23 Non-application

REPEAL AND COMING INTO FORCE

- 24 Repeal
- 25 Coming into force

ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR

- 24 Abrogation
- 25 Entrée en vigueur

CHAPTER 46

THE JEWISH FOUNDATION OF MANITOBA ACT

(Assented to June 10, 2004)

WHEREAS The Jewish Foundation of Manitoba was incorporated by *An Act to incorporate The Jewish Foundation of Manitoba*, S.M. 1964 (1st Sess.), c. 90, and was continued by *The Jewish Foundation of Manitoba Incorporation Act*, R.S.M. 1990, c. 81;

AND WHEREAS The Jewish Foundation has presented a petition requesting that *The Jewish Foundation of Manitoba Incorporation Act* be replaced with the following, and it is appropriate to grant the petition;

THEREFORE HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

Definitions

1 The following definitions apply in this Act.

"board" means the board of directors of the Foundation. (« conseil »)

"by-laws" means the by-laws of the Foundation. (« règlements administratifs »)

CHAPITRE 46

LOI SUR LA FONDATION DÉNOMMÉE « THE JEWISH FOUNDATION OF MANITOBA »

(Date de sanction : 10 juin 2004)

Attendu :

que la fondation dénommée « The Jewish Foundation of Manitoba » a été constituée en corporation par la loi intitulée *An Act to incorporate the Jewish Foundation of Manitoba*, c. 90 des *S.M. 1964 (1st Sess.)*, et qu'elle a été maintenue par la *Loi constituant en corporation « The Jewish Foundation of Manitoba »* c. 81 des *L.R.M. 1990*;

que la Fondation a demandé, par voie de pétition, que la *Loi constituant en corporation « The Jewish Foundation of Manitoba »* soit remplacée par ce qui suit et qu'il est jugé opportun d'accéder à cette demande,

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« **administrateur** » Tout membre du conseil. ("director")

« **biens** » Biens réels et biens personnels. ("property")

"director" means a member of the board.
(« administrateur »)

"donation" includes a gift, grant, legacy, bequest, devise, testamentary disposition, deed of trust or other form of contribution. (« donation »)

"Foundation" means The Jewish Foundation of Manitoba continued by section 2. (« Fondation »)

"property" includes both personal and real property. (« biens »)

"registered charity" means a registered charity under the *Income Tax Act* (Canada). (« organisme de bienfaisance enregistré »)

« **conseil** » Le conseil d'administration de la Fondation. ("board")

« **donation** » Sont comprises parmi les donations toutes les formes de contributions, notamment les dons, les subventions, les legs, les dispositions testamentaires et les actes de fiducie. ("donation")

« **Fondation** » La Jewish Foundation of Manitoba maintenue en application de l'article 2. ("Foundation")

« **organisme de bienfaisance enregistré** » Organisme de bienfaisance enregistré en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). ("registered charity")

« **règlements administratifs** » Règlements administratifs de la Fondation. ("by-laws")

Foundation continued

2 The Jewish Foundation of Manitoba is continued as a corporation without share capital.

Members of the Foundation

3 The members of the Foundation are the directors and any other persons admitted as members in accordance with the by-laws.

Head office

4 The Foundation is to maintain its head office in the City of Winnipeg.

Maintien de la Fondation

2 La Fondation est maintenue à titre de corporation sans capital-actions.

Membres de la Fondation

3 Les membres de la Fondation sont les administrateurs et les autres personnes admises à titre de membre conformément aux règlements administratifs.

Siège social

4 Le siège social de la Fondation est situé à Winnipeg.

OBJECTS

Objects

5 The objects of the Foundation are to receive donations and to establish and manage funds to be used for the following charitable purposes:

(a) the care of needy persons, and in particular of the sick, aged, destitute and helpless;

OBJET

Objet

5 La Fondation a pour objet de recevoir des donations ainsi que de constituer et de gérer des fonds aux fins de bienfaisance suivantes :

a) prestation d'aide aux personnes dans le besoin, notamment à celles qui sont malades, âgées, pauvres ou démunies;

(b) the betterment of under-privileged or delinquent persons;

(c) the promotion of educational advancement for the increase of human knowledge and the alleviation of human suffering;

(d) other charitable purposes or activities as determined by the board.

b) amélioration du sort des personnes désavantagées ou délinquantes;

c) promotion de l'éducation dans le but d'accroître les connaissances de l'humanité et d'atténuer sa souffrance;

d) réalisation d'autres objectifs charitables ou exercice d'autres activités de bienfaisance que précise le conseil.

BOARD OF DIRECTORS

CONSEIL

Board to manage and administer the Foundation

6(1) The board is to manage and administer the affairs of the Foundation.

Attributions du conseil

6(1) Le conseil est chargé de la gestion des activités de la Fondation.

Composition

6(2) The board is to consist of a maximum of 25 directors elected in accordance with the by-laws at the annual meeting of the members.

Composition

6(2) Le conseil est composé d'un maximum de 25 administrateurs élus conformément aux règlements administratifs pendant l'assemblée annuelle de la Fondation.

Qualifications of directors

6(3) Each director must be a resident of Manitoba at the time of his or her election to the board and must meet any other requirements established by by-law.

Exigences imposées aux administrateurs

6(3) Les administrateurs sont tenus de résider au Manitoba au moment de leur élection au conseil et de satisfaire aux autres exigences que fixent les règlements administratifs.

No remuneration

6(4) The directors are not entitled to remuneration for serving as directors but are entitled to be reimbursed for their expenses as approved by the board.

Absence de rémunération

6(4) Les administrateurs n'ont droit à aucune rémunération pour l'exercice de leurs fonctions mais peuvent être remboursés des dépenses qu'approuve le conseil.

Appointment of officers and employees

7 The board may authorize the appointment of the officers and employees of the Foundation and provide for the determination of their remuneration.

Nomination de dirigeants et d'employés

7 Le conseil peut autoriser la nomination de dirigeants et d'employés de la Fondation et fixer leur rémunération.

Investment policy

8 The board must establish for the Foundation's funds an investment policy that is consistent with the duty of care that a trustee has in administering the property of others. Subject to section 16 (compliance with donor's conditions), the Foundation must adhere to that policy.

By-laws

9 The board may make by-laws

- (a) establishing one or more classes of membership, and establishing the qualifications, rights, privileges and obligations of the members of each class;
- (b) establishing the number of directors, the procedure for electing or removing them, and their terms of office;
- (c) respecting eligibility for election or re-election as a director;
- (d) respecting the calling and conduct of meetings of the board or of the members;
- (e) providing for the indemnification of directors, officers and employees of the Foundation;
- (f) respecting liability insurance for directors, officers and employees of the Foundation;
- (g) determining the fiscal year of the Foundation;
- (h) respecting how documents are to be executed on behalf of the Foundation;
- (i) respecting any other matter the board considers necessary or advisable for administering the Foundation or carrying out its objects.

Lignes directrices en matière de placement

8 Le conseil adopte à l'égard des fonds de la Fondation des lignes directrices en matière de placement conformes au devoir de diligence imposé à un fiduciaire qui gère les biens d'autrui. Sous réserve de l'article 16, la Fondation est tenue de respecter ces lignes directrices.

Règlements administratifs

9 Le conseil peut, par règlement administratif :

- a) établir une ou plusieurs catégories de membres, les critères d'adhésion ainsi que les droits, les privilèges et les obligations des membres de chaque catégorie;
- b) fixer le nombre d'administrateurs, la durée de leur mandat ainsi que leur mode d'élection et de destitution;
- c) établir les critères d'élection ou de réélection applicables aux administrateurs;
- d) prendre des mesures concernant la convocation et le déroulement des réunions du conseil ou des membres;
- e) prévoir le versement d'indemnités aux administrateurs, aux dirigeants et aux employés de la Fondation;
- f) prendre des mesures concernant l'assurance-responsabilité civile qui doit être souscrite à l'égard des administrateurs, des dirigeants et des employés de la Fondation;
- g) établir l'exercice de la Fondation;
- h) prendre des mesures concernant le mode de passation de documents au nom de la Fondation;
- i) prendre toute autre mesure qu'il juge nécessaire ou utile à la gestion de la Fondation ou à la réalisation de son objet.

Committees

10 The board may establish committees and may authorize a committee to do anything the board is authorized to do, except make by-laws.

Comités

10 Le Conseil peut constituer des comités et les autoriser à exercer les pouvoirs dont il est investi, sauf le pouvoir de prendre des règlements administratifs.

CAPACITY AND POWERS OF THE FOUNDATION

CAPACITÉ ET POUVOIRS DE LA FONDATION

Capacity and powers

11(1) Subject to the other provisions of this Act, the Foundation has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person for the purpose of carrying out its objects.

Capacité et pouvoirs

11(1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la Fondation a la capacité, les droits, les pouvoirs et les privilèges d'une personne physique pour réaliser son objet.

Specific powers in relation to property

11(2) Without limiting subsection (1), but subject to section 16 (compliance with donor's conditions), the Foundation may

Pouvoirs précis

11(2) Sans que soit limitée la portée générale du paragraphe (1) et sous réserve de l'article 16, la Fondation peut :

(a) solicit and receive property by donation, transfer or otherwise for the objects of the Foundation;

a) en vue de la réalisation de son objet, demander et recevoir des biens, notamment par donation ou par cession;

(b) acquire, hold and administer property wherever it is situated;

b) acquérir, détenir et gérer des biens où qu'ils se trouvent;

(c) pay the expenses of administering the Foundation and property received or held by it, and charge those expenses against the income arising from the property it holds, on a proportionate basis or on any other basis the board considers equitable; and

c) payer ses frais de gestion ainsi que ceux liés à la gestion des biens qu'elle reçoit ou détient et déduire ces frais, de manière proportionnelle ou d'une autre manière que le conseil juge équitable, des revenus que procurent les biens qu'elle détient;

(d) retain a financial institution or other person, on terms approved by the board, to

d) faire appel aux services d'une personne, y compris un établissement financier, selon les modalités qu'approuve le conseil :

(i) provide advice regarding investments or the administration of property, or

(i) soit afin qu'elle lui donne des conseils en matière de placement ou de gestion de biens,

(ii) make and manage investments on behalf of the Foundation, in accordance with the board's investment policy.

(ii) soit afin qu'elle fasse des placements et les gère pour elle conformément aux lignes directrices adoptées à ce chapitre par le conseil.

Power to administer funds of organizations

11(3) With the board's approval, the Foundation may enter into an agreement with a non-profit organization or registered charity authorized to operate in Manitoba for the Foundation to receive, invest and manage funds on behalf of the organization or charity.

Application of powers

12 The powers of the Foundation may be exercised in respect of all property held by the Foundation, whether it was received before or after the coming into force of this Act.

Pouvoir de gérer les fonds d'autres organismes

11(3) Sous réserve de l'approbation du conseil, la Fondation peut conclure un accord avec un organisme à but non lucratif ou un organisme de bienfaisance enregistré autorisé à exercer ses activités au Manitoba afin qu'elle reçoive, place et gère des fonds en son nom.

Exercice des pouvoirs

12 La Fondation peut exercer ses pouvoirs à l'égard de tous les biens qu'elle détient, même si elle les a reçus avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

DONATIONS AND DISTRIBUTIONS

Liberal construction

13 This Act is to be liberally construed to give effect to charitable donations within the objects of the Foundation.

Words sufficient to constitute donation

14 Any form of words is sufficient to constitute a donation for the purposes of this Act, so long as the donor indicates an intention to contribute presently or prospectively to the Foundation.

Donations to take effect in future

15 The board, in respect of a donation made in trust of any property that takes effect in the future, may accept and exercise

- (a) any power of appointment, settlement or distribution with respect to some or all of the income derivable from the property in the interim; and
- (b) the power to nominate executors and trustees in the manner provided in the instrument creating the trust.

DONATION ET DISTRIBUTION

Interprétation large

13 La présente loi doit être interprétée de façon large afin qu'il soit donné effet aux donations de bienfaisance visant la réalisation de l'objet de la Fondation.

Libellé suffisant

14 Tout libellé est suffisant pour constituer une donation pour l'application de la présente loi dans la mesure où le donateur indique qu'il a l'intention de verser immédiatement ou à une date ultérieure une contribution à la Fondation.

Prise d'effet à une date ultérieure

15 Le conseil peut, à l'égard des donations de biens faites en fiducie qui prennent effet à une date ultérieure, accepter et exercer :

- a) des pouvoirs de désignation, de règlement ou de distribution relativement à la totalité ou à une partie des revenus provenant des biens avant la prise d'effet;
- b) les pouvoirs de nomination d'exécuteurs testamentaires et de fiduciaires conformément à l'acte de fiducie.

Compliance with donor's conditions

16(1) The Foundation must

- (a) comply with any trusts or conditions that attach to property it receives; and
- (b) observe any directions of the donor expressed in the instrument creating the trust or effecting the donation to the Foundation;

unless, in the board's opinion, to do so would jeopardize the Foundation's status as a registered charity. In that case, the Foundation may depart from the trusts, conditions or directions to the extent the board considers necessary to maintain that status.

When donor's wishes may be departed from

16(2) To the extent required, the board may depart from the donor's directions or from the trusts or conditions attaching to property if

- (a) the donor has died or, in the case of a corporate donor, the corporation has been dissolved; and
- (b) the board is of the opinion that the departure is necessary to further the donor's true intent and purpose.

Donations held in perpetuity

17 Subject to section 16 and any distribution required to maintain its status as a registered charity, donations to the Foundation, or substituted property, are to be held in perpetuity by the Foundation for the purpose of earning income to be used for the Foundation's objects.

Assistance to charitable organizations

18(1) The board must determine the amount to be distributed each year in the advancement of its objects and, subject to section 16, distribute it to organizations in Canada that, in the board's opinion, are engaged in one or more of the Foundation's charitable purposes.

Conditions imposées par le donateur

16(1) La Fondation est tenue :

- a) de se conformer aux fiducies ou aux conditions se rapportant aux biens qu'elle reçoit;
- b) de suivre les directives que fournit le donateur dans l'acte de fiducie ou de donation.

Toutefois, la Fondation peut déroger aux alinéas a) et b) d'une façon qui lui permettra, selon le conseil, de conserver son statut d'organisme de bienfaisance enregistré si celui-ci est d'avis qu'elle risquerait autrement de le perdre.

Dérogação

16(2) Le conseil peut déroger à l'alinéa (1)a) ou b) dans la mesure nécessaire dans le cas suivant :

- a) le donateur est décédé ou, s'il s'agit d'une personne morale, elle est dissoute;
- b) il est d'avis que la dérogation s'impose afin que soit véritablement atteint l'objectif du donateur.

L.M. 2012, c. 40, art. 27.

Donations détenues à perpétuité

17 Sous réserve de l'article 16 et de toute distribution de fonds nécessaire afin que la Fondation conserve son statut d'organisme de bienfaisance enregistré, la Fondation détient à perpétuité les donations qu'elle reçoit ou les biens substitués afin qu'ils procurent un revenu dont elle se servira en vue de la réalisation de son objet.

L.M. 2014, c. 32, art. 14.

Aide apportée à des organismes de bienfaisance

18(1) Le conseil fixe chaque année le montant qu'il distribuera en vue d'atteindre son objet. Sous réserve de l'article 16, il remet ce montant aux organismes situés au Canada qui, selon lui, tendent à la réalisation d'une ou de plusieurs des fins de bienfaisance de la Fondation.

Scholarships and other assistance

18(2) In addition to distributing funds under subsection (1), the Foundation may

- (a) establish and administer scholarships and fellowships; and
- (b) provide funds for constructing and improving buildings to further the work of other charitable organizations.

Bourses d'études et aide

18(2) Outre les fonds qu'elle distribue en application du paragraphe (1), la Fondation peut :

- a) constituer et gérer des bourses d'études et de recherche;
- b) fournir des fonds en vue de la construction et de l'amélioration de bâtiments afin d'aider d'autres organismes de bienfaisance à réaliser leur mission.

OTHER PROVISIONS

Application to transfer property to Foundation

19(1) A trustee or other person holding property in trust for a purpose similar, in whole or in part, to the objects of the Foundation, may, with the consent of the Foundation, apply to a judge of the Court of Queen's Bench for an order directing the person to hand over the property to the Foundation to be used

- (a) by the Foundation in the same manner, and for the same purposes as other donations made to the Foundation; or
- (b) for any charitable purpose stipulated in the application.

Power to make an order and its effect

19(2) The judge may make the order requested. Upon handing over the property in compliance with the order, the trustee or other person is discharged from all further responsibilities with respect to the property.

Obligations not to be relieved

20 The Foundation must not relieve a financial institution or other person retained under clause 11(2)(d) from having to exercise the degree of care that the institution, person or company is required to exercise at law.

AUTRES DISPOSITIONS

Requête

19(1) Les fiduciaires ou les autres personnes qui détiennent des biens en fiducie à des fins qui sont comparables, en tout ou en partie, à l'objet de la Fondation peuvent, sous réserve du consentement de celle-ci, présenter une requête à un juge de la Cour du Banc de la Reine afin qu'il rende une ordonnance enjoignant aux personnes de transférer les biens à la Fondation pour qu'ils soient affectés :

- a) soit de la même manière et aux mêmes fins que les autres donations qu'elle reçoit;
- b) soit aux fins de bienfaisance précisées dans la requête.

Ordonnance

19(2) Le juge peut rendre l'ordonnance demandée. Dès le transfert des biens conformément à l'ordonnance, le fiduciaire ou les autres personnes sont dégagés de toute responsabilité à leur égard.

Obligation de diligence

20 La Fondation ne peut dégager l'établissement financier ou la personne visé à l'alinéa 11(2)d) de l'obligation d'agir avec diligence conformément à la loi.

Annual audit

21 The board must

- (a) have an audit of the financial statements of the Foundation made at least once in every fiscal year by an independent auditor;
- (b) make copies of the auditor's report available to the public on request; and
- (c) distribute to the members, or publish in a newspaper with general circulation in the City of Winnipeg, a summary of the audited financial statements.

Dissolution

22 On the dissolution of the Foundation and after payment of all its debts and liabilities, its remaining assets must be distributed to other registered charities.

Corporations Act does not apply

23 *The Corporations Act* does not apply to the Foundation.

Vérification annuelle

21 Le conseil :

- a) fait faire par un vérificateur indépendant, au moins une fois par exercice, une vérification des états financiers de la Fondation;
- b) communique au public sur demande des exemplaires du rapport du vérificateur;
- c) distribue aux membres ou publie dans un journal ayant une diffusion générale à Winnipeg un résumé des états financiers vérifiés de la Fondation.

Dissolution

22 À la dissolution de la Fondation et après l'acquittement de ses dettes et de ses obligations, le reliquat de ses éléments d'actif est distribué à d'autres organismes de bienfaisance enregistrés.

Non-application

23 *La Loi sur les corporations* ne s'applique pas à la Fondation.

REPEAL AND COMING INTO FORCE

Repeal

24 *The Jewish Foundation of Manitoba Incorporation Act*, R.S.M. 1990, c. 81, is repealed.

Coming into force

25 This Act comes into force on the day it receives royal assent.

ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR

Abrogation

24 *La Loi constituant en corporation « The Jewish Foundation of Manitoba »*, c. 81 des *L.R.M. 1990*, est abrogée.

Entrée en vigueur

25 La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.